

**Traspasar el conocimiento local: Los cartógrafos franceses del siglo XVIII
y sus fuentes del Nuevo Mundo
Irina Pawlowsky, Universität Tübingen (Alemania)**

Durante el siglo XVIII, París fue un importante centro de cartografía. Los mapas de geógrafos como Guillaume Delisle, Philippe Buache y Jean Baptiste Bourguignon d'Anville influyeron en toda Europa. No obstante, estos geógrafos no visitaron nunca los países extranjeros para realizar observaciones y tomar medidas. En cambio, confiaban exclusivamente en fuentes de otras personas del extranjero. Los viajeros y misionarios que conocían el Nuevo Mundo eran informantes importantes para esos cartógrafos europeos. Sus informes, diarios de viaje y mapas no solo incluían información de sus propias observaciones, sino también de los testimonios de los pueblos indígenas. Debido al hecho de que los intereses, objetivos y audiencias de los geógrafos de "sillón" de París diferían de aquellos de los actores coloniales, este trabajo se pregunta cómo trataban los geógrafos los diversos tipos de conocimientos locales: ¿Indicaban las fuentes que utilizaban, por ejemplo cuando la información venía de informantes indígenas? ¿Cambiaban la representación del conocimiento local en sus propios mapas en comparación con los mapas del extranjero? ¿Dejaban fuera información que tenía una importancia especial para las necesidades locales pero que no parecía digna de atención para la gente de Francia? En general, este trabajo pretende ilustrar los procesos de traspaso cultural que afectaron a la producción del conocimiento cartográfico en Europa.